

26<sup>a</sup> ★ PALENCIA

HISPANA KONGRESO

DE ESPERANTO

KONGRESLIBRO



26<sup>a</sup>

Hispana Kongreso

de

ESPERANTO



20 - 24 Julio 1965

PALENCIA



# La Espero

---

En la mondon venis nova sento,  
Tra la mondo iras forta voko;  
Per flugiloj de facila vento  
Nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta  
Ĝi la homan tiras familion:  
Al la mond' eterne militanta  
Ĝi promesas sanktan harmonion.

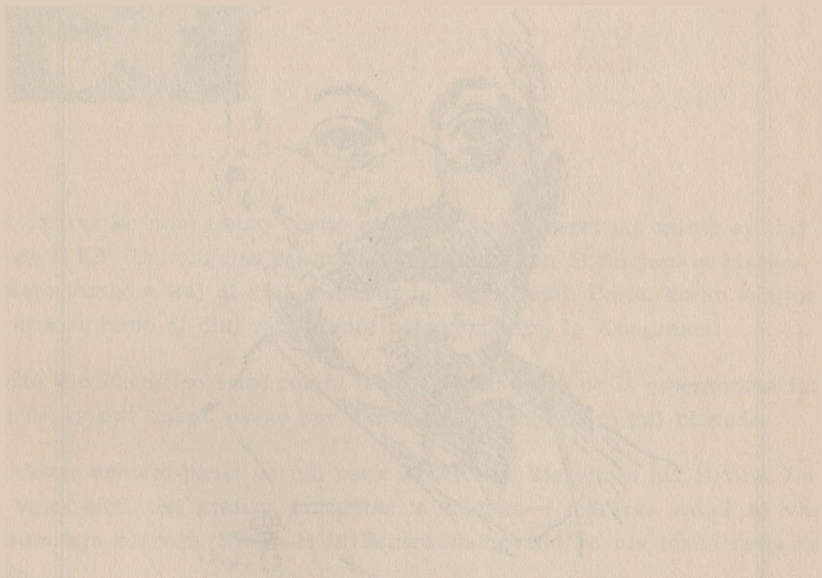
Sub la sankta signo de l'espero  
Kolektiĝas pacaj batalantoj,  
Kaj rapide kreskas la afero  
Per laboro de la esperantoj.

Forte staras muroj de miljaroj  
Inter la popoloj dividitaj;  
Sed dissaltos la obstinaj baroj,  
Per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento  
Komprenante unu la alian,  
La popolo faros en konsento  
Unu grandan rondon familian.

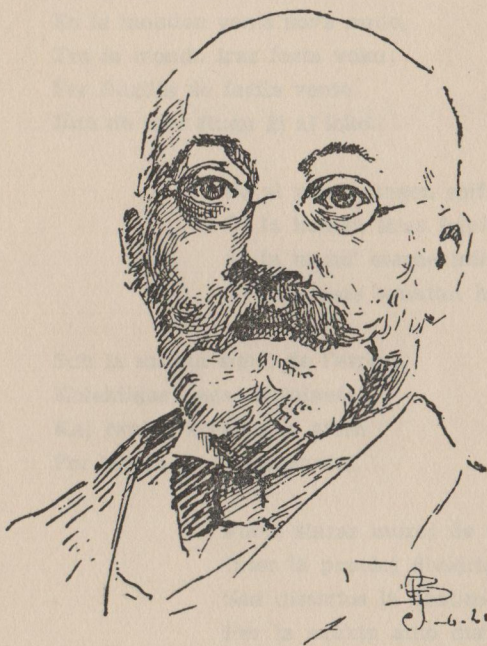
Nia diligenta kolegaro  
En laboro paca ne laciĝos,  
Ĝis la bela sonĝo de l'homaro  
Por eterna ben'efektiviĝos.





Al ĉiuj homoj  
de BONA VOLO  
kiuj  
en la tuta mondo  
laboras  
por la plibonigo  
de la homaro

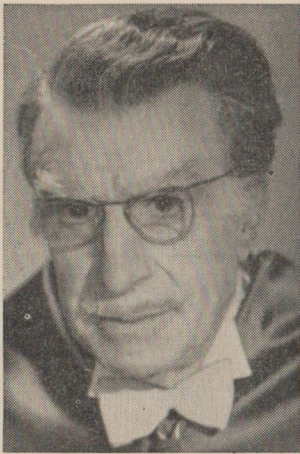




L. L. Zimmendorf

15 - 12 - 1859

14 - 4 - 1917



# SALUTO KAJ INVITO

Mi deziras ke miaj unuaj vortoj estu kora kaj respektema saluto al ĉiuj en la nomo de H.E.F. Unue, ĝojan saluton al la urbo en kiu ĉi ĉiu jaro la hispana esperantistaro kuniĝos, kaj al ĝiaj respektindaj aŭtoritatoj. Poste, koran saluton kun frata ĉirkaŭpremo al ĉiuj samideanoj partoprenantaj la Kongreson.

Certe, ĉiu Kongreso estas por ni festo: granda festo de la esperantista familio, sed ĝi devas esti ankaŭ okazo por granda kolektiva laboro kaj planado.

Ni devas neniam laciĝi en nia paca laboro, tiel kiel diras nia Himno. La vojo —tiu vojo, kiun tiel grafike priskribis la majstro— montras antaŭ ni vastajn, neplenumitajn etapojn. Rilate al la Esperanto-movado en nia lando restas multo farenda.

Mi invitas do al ĉiuj samideanoj bonvole alporti sian sindonan klopodon al la taskoj kiujn nia Kongreso devas necese entrepreni. Ĉi tiu jaro —la JARO DE INTERNACIA KUNLABORO— montriĝos speciale favora, se ni ĉiuj klopodas plenumi nian parton laŭ la instrukcioj rilate la subskribo-kampanjon plurfoje aperintaj en BOLETIN.

*Via Prezidanto*  
MIGUEL SANCHO IZQUIERDO

# COMITE ORGANIZADOR LOCAL

Presidente:

*D. Benito Calvo López*

Secretario:

*D. Dátivo Blanco Seco*

Tesorero:

*D. José Arias Picó*

Propaganda:

*D. Félix Buisán Citores*

Vocales:

*D. Filiberto Guentenebro*

*D. José Pérez Llorente*

*D. Luis Martín Herrero*

*D. Luis Díaz Abad*

XXVIª HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

Okazonta en Palencio de la 20a ĝis la 24a de Julio 1965

AKCEPTEJO KAJ KONGRESEJO: Calle Mayor, 15



## DIRECTIVA DE H. E. F.

**Presidente:**

Excmo. Sr. Dr. D. Miquel Sancho Izquierdo

**Vicepresidente:**

D. Víctor Ortiz Gratal

**Secretaria:**

Dña. Inés Gastón

**Vicesecretario:**

D. Santos P. Arranz

**Tesorera:**

Dña. María Pilar Gómez

**Vocales:**

D. Luis de Otaola

D. Vicente Hernández Llusera

D. Jaime Juan Forné

D. Mariano Cantalapiedra Nieto

## DIRECTIVA DE H. E. J. S.

**Presidente:**

D. Salvador Aragay

**Vicepresidente:**

D. José Serrano Subietas

**Secretario:**

D. Francisco Parareda Franquesa

**Vicesecretaria:**

Dña. Amparo Asensi Marín

**Tesorero:**

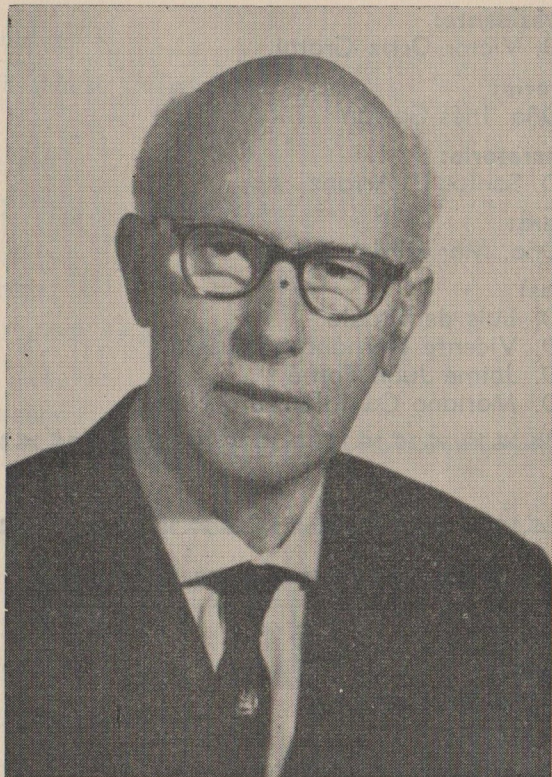
D. Ramón Jovani Sans

**Vocales por secciones:**

Reperto Boletín: D. Carmelo Bello

Información: Srta. María Teresa Magriá

Filatelia: Srta. Amparo García Rodríguez



Prof. DELFI DALMAU (1891-1965)

kies voĉon la kongresanoj aŭskultos en interesa Esperanto-prelego, dum la postmorta omaĝo, kiu lin kaj Pastron Casanovas dediĉos H.E.F. okaze de nia Kongreso.





## Jesús Liaño Pacheco

Jesús Liaño Pacheco estas membro de la Esperanto Grupo de Salamanca.

Lia eniro en niajn vicojn ne ŝuldiĝas al familia tradicio nek al iu feliĉa hazardo. Oni povas diri, ke lia inklino al nia Movado estas frukto de la amikeco, vera amikeco, kun denaska esperantisto. Tiu amikeco vekis en li unue intereson pri la lingvo kiel konsistiga parto de la vivo de tiu amiko. Poste, la lingvo mem kun ties specialaj destino kaj karakterizoj okupis per si mem lokon en lia «mio». Temas do pri «natura» kvankam bedaŭrinde ne tre ofta fenomeno.

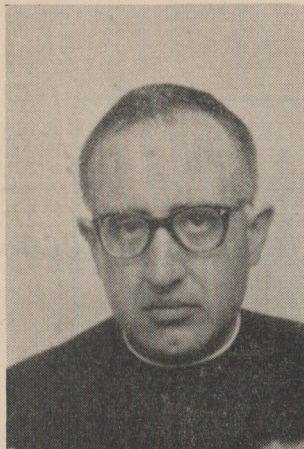
Homo dediĉita al la studado kaj instruado, nature aperta al ĉiuj kulturinfluoj, kaj speciale orientita al la lingvistiko, Sro. Liaño faris universitatajn studojn en Belgio, Italio kaj Hispanio; magistriĝis pri filozofio kaj klasika filologio kaj brile doktoriĝis pri filozofio kaj Beletro, studis semidajn lingvojn: araban kaj speciale hebrean —biblian kaj modernan— kaj estis diplomita, kun plej alta kvalifiko, de la Ministerio de Edukado kaj Kulturo de Israelo, kie li faris studojn; dum kelkaj monatoj li loĝis en la kibuzaj grupigoj.

Sro. Liaño instruis grekan kaj araban lingvojn en la Universitato de Salamanca, kaj latinan, grekan kaj hebrean en aliaj lokoj. Nuntempe li kunlaboras en la Instituto Arias Montano de la Instituto Superior de Investigaciones Científicas kiel esploranto en la bibliaj branĉoj hebrea kaj greka.

«Lingvo tutmonda devas esti pretigata paŝo post paŝo, per la kuniĝita laborado de la tuta civilizita mondo. Por ke la lingvo povu regule, unuforme kaj unuvoje progresadi malgraŭ la disĵetita laboro de malsamaj lokoj de la tuta mondo, oni devis krei komunan fundamenton, sur kiu ĉiuj povus labori. Tia komuna fundamento por la «Lingvo Internacia» devas esti mia unua broŝuro (Lingvo Internacia. Antaŭparolo kaj plena lernolibro).»

ZAMENHOF





*Patro Manuel*

*Casanoves Casals*

Patro Manuel Casanoves Casals, C.M.F., naskiĝis en Olesa de Montserrat (Barcelona) la 31-an de aŭgusto 1927. En 1943 li eniris la novicejon de la Klaretanaj Misiistoj (Filoj de la Senmakula Koro de Maria) apud la tombo de la Fondinto, sankta Antonio M.<sup>a</sup> Claret, en Vic (Barcelona), kaj sacerdotiĝis en la jaro 1951<sup>a</sup>. En tiu sama jaro oni nomis lin profesoro ĉe la Klaretana Seminario de Solsona (Lérida) kaj poste en tiu de Valls (Tarragona).

De 1960 ĝis 1962 li gvidis kursojn pri sankta Skribo, Liturgio kaj hebrea lingvo ĉe la «Claretian Major Seminary» apud Christchurch, Hants (Anglujo).

Ekde 1963 li instruas la lingvojn grekan, anglan kaj Esperantan al la Klaretanaj seminarianoj en Cervera (Lérida), kie li loĝas nuntempe.

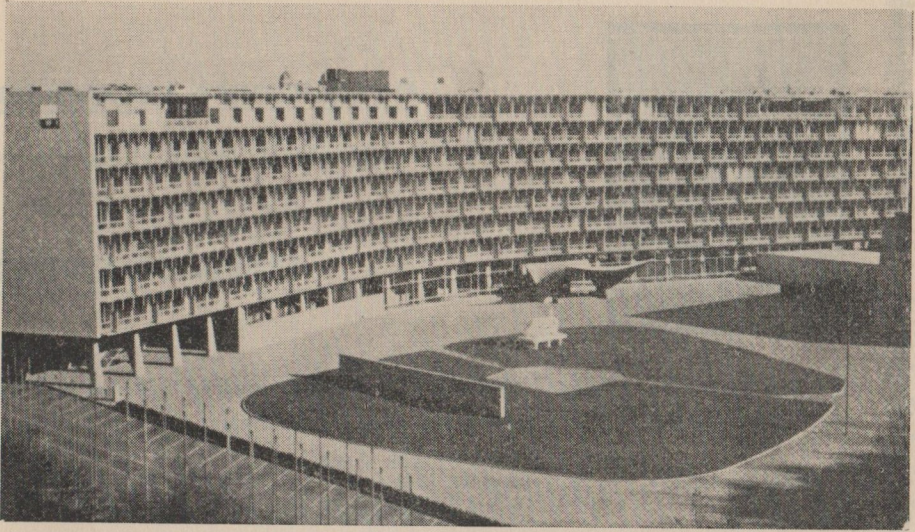
Esperantiginte en 1962 —dank'al la influa amikeco de la ĵus forpasinta akademiano Sro. Delfí Dalmou—, Patro Casanoves partoprenis unufoje kongreson de Esperanto en 1963, kaj en 1964 i.a. li faris prelegon kaj predikon okaze de la 30a Internacia Kongreso de I.K.U.E. en Valencia.

«Kiam mi verkis la lingvon Esperanto, mi unue havis la intencon verki la tutan lingvon, kun ĉiuj detaloj, kaj mi penis traduki ĉiujn vortojn, kiuj troviĝas en la plena kaj multlingva vortaro de Schmidt. Sed mi rapide rimarkis, ke pli bone estus, ke, en la komenco, la lingvo havu nur siajn plej necesajn elementojn, kaj ke mi lasu al la vivo, aŭ al kompetenta Akademio, la zorgon plenigi la aferon.»

ZAMENHOF

(Vortoj de Zamenhof dum kunsido de la Lingva Komitato, laŭ la Protokoloj de la Sesa Universala Kongreso (Vaŝingtono, 1910).

## AÑO DE COLABORACION INTERNACIONAL



1965, Año de Colaboración Internacional, ofrece a todos los hombres de Buena Voluntad, una ocasión especial para apoyar y difundir en gran escala los ideales y propósitos de las Naciones Unidas. La foto muestra una vista parcial de la Casa Central en París de la ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA (U.N.E.S.C.O.), de la que nuestra ASOCIACION UNIVERSAL DE ESPERANTO (U.E.A.), es Organismo Consultivo.

### OBJETIVOS DE LAS NACIONES UNIDAS

- a) «Preservar a las generaciones venideras del flágel de la guerra».
- b) «Reafirmar la fe en los derechos fundamentales del hombre».
- c) «Crear condiciones bajo las cuales puedan mantenerse la justicia y el respeto a las obligaciones emanadas de los tratados y de otras fuentes del derecho internacional».
- d) «Promover el progreso social y elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad».

El porvenir del sistema de las Naciones Unidas tiene capital importancia para cada habitante del planeta, incluso para el que no puede darse cuenta de ello. Las posibilidades que abre son inmensas, si los pueblos y los gobiernos del mundo se deciden a emplearlo como instrumento intergubernamental más adecuado para establecer una comunidad mundial basada en la paz, la justicia y la libertad.

LEONARD S. KENWORTHY





## XXVI. HISPANA KONGRESO DE ESPERANTO

ORGANIZITA DE H. E. F. — OKAZONTA EN PALENCIA, DE LA 20<sup>a</sup> ĜIS LA 24<sup>a</sup> DE JULIO 1965

### ĜENERALA PROGRAMO

- 20 julio je la 17a horo: Disdonado de dokumentoj en la akceptejo.  
23a » Interkona vespero (dancado ĉe «Pista Bolonia»).
- 21 julio je la 11a » Solena meso en la Katedralo. Diversos la Episkopo de Palencia, kaj predikos en Esperanto la Pastro Manuel Casanoves.  
12,3a » Solena Malfermo. Ĝenerala foto.  
16,3a » Fakaj kunvenoj.  
» Laborkunsido de la Estraro de HEF. kun Grupo-delegitoj en la Kongresejo.  
19,45a » Prelego en hispana lingvo de Sro. J. Liaño Pacheco.
- 22 julio je la 10a » Turista promenado tra la urbo vizitante la ĉefajn monumentojn.  
13a » Akcepto de la kongresanoj en la urbodomo flanke de la urbestro.  
16a » Ekzamenoj.  
17,3a » Ĝenerala kunveno de H.E.F.  
19,45a » Prelego. Omaĝa Sesio al samideanoj forpasintaj.  
23a » Folkloro Festo ĉe «Campo de la Juventud».

- 23 julio je la 10,3a horo: Matena ekskurso al la ĉarma loko Paredes de Nava, naskiĝloko de Fratoj Berruguete, kaj Jorge Manrique.  
17a » Junulara Oratora Konkurso.  
19,45a » Solena Fermo.  
22a » Bankedo ĉe la restoracio «Campo de la Juventud».
- 24 julio je la 10a » Tuttaga ekskurso al la art-historiaj monumentoj de Tamara, Santoyo, Fromista, Villalcazar de Sirga y Carrión de los Condes, kie okazos akcepto de la aŭtoritatoj. Post la tagmanĝo, je la 17a horo, reveno al Palencio.

Okaze de nia Kongreso de Esperanto, la urbestro de Palencia decidis doni la nomon de Esperanto al unu el la stratoj de la urbo.



## **Algunas direcciones útiles de H. E. F.**

### **PRESIDENTE**

Excmo. Sr. Dr. D. Miguel Sancho Izquierdo  
Torrenueva, 30, 1.º — ZARAGOZA

### **SECRETARIA**

Srta. Inés Gastón  
P.º Marina Moreno, 35, 4.º, dcha. — ZARAGOZA

### **TESORERA**

Srta. María Pilar Gómez Hernández  
Bolonía, 14, 1.º — ZARAGOZA

### **BOLETIN**

#### **REDACTOR-JEFE:**

D. Nicolás L. Escartín  
P.º Fernando el Católico, 16, 6.º, izqda. — ZARAGOZA

### **ESTADISTICA**

D. Salvador Aragay  
Arce, 8 — CORNELLA (Barcelona)

### **SERVICIO DE LIBROS**

Secretaría de H. E. F.  
P.º Marina Moreno, 35, 4.º, dcha. — ZARAGOZA

### **CURSOS DE ESPERANTO POR CORRESPONDENCIA**

D. Ramón Molera  
Santa Joaquina, 13 — MOYA (Barcelona)

### **SECCION JUVENIL DE H. E. F.**

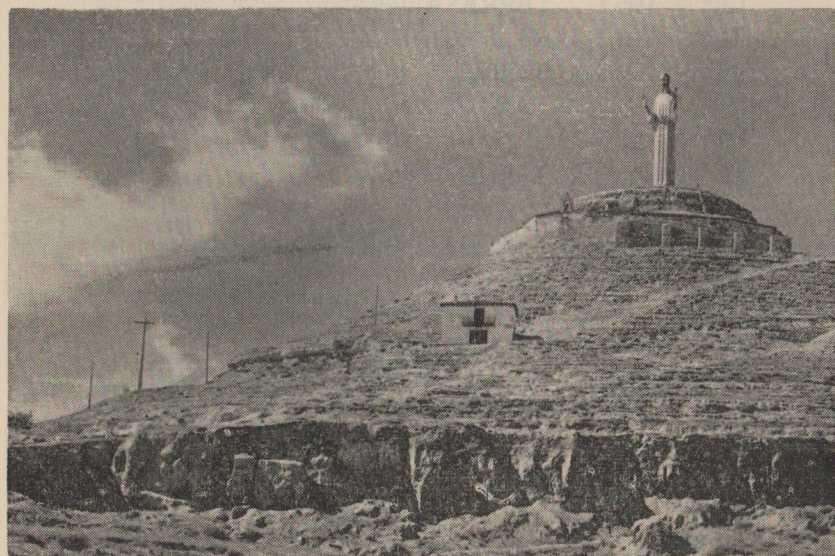
Casanova, 57, 6.º, 7.ª — BARCELONA-11

Se ruega que toda la correspondencia que se refiera a asuntos que conciernan a la Federación, a sus socios, al Boletín o cualquier comunicación de carácter oficial, sea dirigida a la *Secretaría de H. E. F.*

# PALENCIA TURISTICA



PALENCIA.-La Catedral. Vista General



PALENCIA.-Cristo del Otero



# NACIAJ ESPERANTO KONGRESOJ

## EN ESPERANTO



- 1.<sup>a</sup> - 1920 - BARCELONA
- 2.<sup>a</sup> - 1921 - ZARAGOZA
- 3.<sup>a</sup> - 1923 - VALENCIA
- 4.<sup>a</sup> - 1924 - BILBAO
- 5.<sup>a</sup> - 1925 - CORDOBA
- 6.<sup>a</sup> - 1926 - MADRID
- 7.<sup>a</sup> - 1928 - SEVILLA
- 8.<sup>a</sup> - 1929 - OVIEDO
- 9.<sup>a</sup> - 1930 - MADRID
- 10.<sup>a</sup> - 1933 - SANTANDER
- 11.<sup>a</sup> - 1936 - BARCELONA
- 12.<sup>a</sup> - 1951 - TARRASA
- 13.<sup>a</sup> - 1952 - VALENCIA
- 14.<sup>a</sup> - 1953 - BILBAO
- 15.<sup>a</sup> - 1954 - ZARAGOZA
- 16.<sup>a</sup> - 1955 - GIJON
- 17.<sup>a</sup> - 1956 - BARCELONA
- 18.<sup>a</sup> - 1957 - MADRID
- 19.<sup>a</sup> - 1958 - CASTELLON DE LA PLANA
- 20.<sup>a</sup> - 1959 - MALAGA
- 21.<sup>a</sup> - 1960 - PONTEVEDRA
- 22.<sup>a</sup> - 1961 - PALMA DE MALLORCA
- 23.<sup>a</sup> - 1962 - VALLADOLID
- 24.<sup>a</sup> - 1963 - BARCELONA
- 25.<sup>a</sup> - 1964 - VALENCIA
- 26.<sup>a</sup> - 1965 - PALENCIA



# INTERNACIAJ ESPERANTO KONGRESOJ



- 1 — 1905. Boulogne-Sur-Mer, Francujo.
- 2 — 1906. Genève. Svisujo.
- 3 — 1907. Cambridge. Britujo.
- 4 — 1908. Dresden. Germanujo.
- 5 — 1909. Barcelono. Hispanujo.
- 6 — 1910. Washington. Usono.
- 7 — 1911. Antwerpen. Belgujo.
- 8 — 1912. Krakow. Polujo.
- 9 — 1913. Bern. Svisujo.
- 10 — 1914. Paris. Francujo. Ne okazis pro la militdeklaro.
- 11 — 1915. San Francisco. Usono.
- 12 — 1920. Den Haag. Nederlando.
- 13 — 1921. Praha. Ĉeĥoslovakujo.
- 14 — 1922. Helsinki. Finnlando.
- 15 — 1923. Nürenberg. Germanujo.
- 16 — 1924. Wien. Aŭstrujo.
- 17 — 1925. Genève. Svisujo.
- 18 — 1926. Edinburgh. Skotlando.
- 19 — 1927. Danzig. Polujo.
- 20 — 1928. Antwerpen. Belgujo.
- 21 — 1929. Budapest. Hungarujo.
- 22 — 1930. Oxford. Britujo.
- 23 — 1931. Krakow. Polujo.
- 24 — 1932. Paris. Francujo.
- 25 — 1933. Köln. Germanujo.
- 26 — 1934. Stockholm. Svedujo.
- 27 — 1935. Roma. Italujo.
- 28 — 1936. Wien. Aŭstrujo.
- 29 — 1937. Warszawa. Polujo.
- 30 — 1938. London. Britujo.
- 31 — 1939. Bern. Svislando.
- 32 — 1947. Bern. Svislando.
- 33 — 1948. Malmö. Svedujo.
- 34 — 1949. Bournemouth. Britujo.
- 35 — 1950. Paris. Francujo.
- 36 — 1951. München. Germanujo.
- 37 — 1952. Oslo Norvegujo.
- 38 — 1953. Zagreb. Jugoslavujo.
- 39 — 1954. Haarlem. Nederlando.
- 40 — 1955. Bologna. Italujo.
- 41 — 1956. Kopenhago. Danujo.
- 42 — 1957. Marseille. Francujo.
- 43 — 1958. Mainz. Germanujo.
- 44 — 1959. Varsovio. Polujo.
- 45 — 1960. Bruselo. Belgujo.
- 46 — 1961. Harrogate. Britujo.
- 47 — 1962. Kopenhago. Danujo.
- 48 — 1963. Sofio. Bulgarujo.
- 49 — 1964. Den Haag. Nederlando.
- 50 — 1965. Tokio. Japanio.

## PRI LA INTERNACIA LINGVO

(Akceptita en la kunveno de la reprezentantoj de la Informaj Fakoj en Frostavallen, Svedujo, la 30-an de Julio 1956).

### I. CELO

1. *Tri branĉoj de aktivecoj: informado; instruado; praktika utiligo.* Nur paralela, bone studita kaj celkonscia agado sur la tri kampoj povas doni kontentigajn rezultojn kun daŭra valoro.
2. *La celo de la informado:* a) diskonigi la Internacian Lingvon kaj ĉion kio estas kreita en ĝi aŭ pere de ĝi; b) detruu la antaŭjuĝojn, precipe en la ŝlosilaj pozicioj de la kulturo kaj de la publika vivo; c) instigi al lernado de la lingvo kaj altiri novajn adeptojn al la movado.

### II. NUNA STATO

- A. *Fondiĝo:* UEA refondis sian prop. fakon en Bournemouth (1949), transformis ĝin en Informan Fakon (I.F.) en Parizo (1950) kun Gazetara Servo (1950) kaj Kongresa Gazetara Servo (1950). Sekvis reorganizado aŭ organizado de la landaj informaj fakoj.
4. *Rezultoj:* Ĉiujare, krom por 1954, estis publikigataj la rezultoj de informado en mondaj kadroj en «Esperanto». Ili montras kontentigan progreson, sed ankaŭ bezonon pri plua ampleksigo kaj kvalita plibonigo.

### III. ORGANIZO

5. *Informa Fakoj de UEA* (gvidata de la Generala Sekretario):
  - a) *Gazetara Servo:* 1) Bulteno kun novaĵoj (en Esperanto por la landaj I.F.; en la angla kaj franca por la grandaj presagentejoj kaj por la ĉefaj gazetoj en landoj sen movado); 2) Fotoservo; 3) Artikola Servo; 4) Radio Servo; 5) se eble, Televida Servo.
  - b) *Kongresa Gazetara Servo:* 1) Bulteno kun novaĵoj en Esperanto kaj naci-lingve; 2) Fotoservo; 3) Artikola Servo; 4) Radio-Servo; 5) se eble, Televida Servo.
  - c) *Ekspozicioj:* 1) Organizado de la Universala Ekspozicio en diversaj landoj kaj konstanta kompletigado de la materialoj; 2) Sugestoj rilate organizon de aliaj ekspozicioj laŭ la modelo de la universala.
  - d) *Afiŝoj kaj flugfolioj:* Prizorgado de tekstoj kaj taŭgaj desegnaĵoj; eventuale eldonado en diversaj okazoj kun internacia karaktero.
  - e) *Filmoj, Radio, Televido:* Sugestoj al landaj I.F. pri utiligo de tiuj rimedoj.
  - f) *Prelegvojaĝoj:* Organizo pere de la landaj asocioj kaj vasta utiligo por informado pere de gazetoj, radio, afiŝoj k.s. laŭ la cirkonstancoj.
  - g) *Gazetaraj Konferencoj:* Utiligo de ĉiu pli grava evento por aranĝo de gazetaraj konferencoj.
- p. *Landaj I.F.* (gvidataj de malgranda komitato aŭ de komisiito): Organizi la samajn branĉojn laŭ la modelo de la I.F. de UEA.
7. *Lokaj I.F.* (gvidataj de komisiito aŭ malgranda komitato): Organizo laŭ la modelo de la landa I.F. kun adaptado al la lokaj cirkonstancoj.



#### IV. FUNKCIOJ

8. *I.F. de UEA*: a) Harmoniigo de la tuta laboro; b) rekta informado al internaciaj instancoj kaj en regionoj sen movado; c) konsiloj kaj helpo per liverado de informoj, artikoloj kaj materialoj al la landaj I.F. kaj al la rektaj kunlaborantoj en landoj sen movado.
9. *Landaj I. F.*: a) realigo de la sugestoj de la I.F. de UEA; b) organizo de la informado sur siaj teritorioj; rekta informado al tutlandaj instancoj; d) konsiloj kaj helpo al la lokaj I.F. per liverado de artikoloj, novaĵoj, flugfolioj, afiŝoj kaj aliaj materialoj.
10. *Lokaj I.F.*: a) Realigo de la konsiloj de la landaj I.F.; b) rekta informado al la loka kaj regiona publiko.

#### V. METODOJ

11. *Diversaj eblecoj*: a) Artikoloj; b) Mallongaj informoj (nepre objektivaj); c) Publikaj prelegoj por ĝenerala publiko; d) Prelegoj en specialaj medioj (sciencaj institucioj, literaturaj societoj, sindikatoj, studentaj kluboj, diversaj asocioj ktp.); e) Radioprelegoj kaj informoj; f) Afiŝoj; g) Flugfolioj; h) sloganoj; i) ekspozicioj; j) filmoj; k) varbado de Apogantoj de UEA; l) aliaj eblecoj laŭ la landaj aŭ lokaj cirkonstancoj.
12. *Nur intensa utiligado de ĉiuj eblecoj paralele efikas pozitive.*

#### VI. KVALITO

13. *Cefaj eraroj*: a) Nomi la lingvon artefarita, helpa, verda k.s.; oni ĉiam nomu ĝin aŭ La Internacia Lingvo aŭ Esperanto;  
b) superflue menciadi diversajn projektojn de komuna lingvo;  
c) ne distingi nete inter Esperanto kiel vivanta lingvo kaj tiuj projektoj, se la cirkonstancoj devigas paroli pri ili;  
d) uzi en nacilingvaj tekstoj esperantajn esprimojn, ekz. «samideano», «Majstro», «verdstelanoj» k.s.;  
e) skribi pri Esperanto en nekorekta nacia lingvo;  
f) nomadi la informadon pri Esperanto «propagando»;  
g) doni al la Esperanto-Movado sektecan karakteron (tro multe da steloj kaj flagoj, kantado de la himno kaj aliaj kantoj en nekonvenaj tempo kaj loko, strangaĵoj en la vestoj dum kongresoj kaj aliaj publikaj kunvenoj k.s.). *La eraroj en la informado malproksimigas de Esperanto dekmilojn da personoj kaj kaŭzis fortan kompromitiĝon de la movado en multaj medioj.*
14. Por altigi la kvaliton estas necese akcenti ĉion, kio montras la kulturan kaj praktikan valorojn de la lingvo: literaturo, sciecaj verkoj, ISU, Belartaj konkursoj, delegita reto, precipe helpo dum vojaĉoj kaj en profesia laboro. *La digno de ĉiuj publikaj aranĝoj respegulu la respekton, kiun la esperantisto mem havas por la Internacia Lingvo.*

#### VII. KONSTANTECO KAJ KAMPANJOJ

15. *Konstanteco*: La informado devas esti konstanta dum la jaro, por ke la publiko senĉese konsciu pri la ekzistado kaj funkciado de Esperanto.
16. *Kampanjoj*: Specialaj kampanjoj, kun utiligo de ĉiuj metodoj, devas esti farataj antaŭ la komenciĝo de la kursoj, okaze de kongresoj, je la Zamenhof-tago kaj ĉiam kiam por tio prezentiĝos taŭga okazo.



## VIII. MEDIOJ ATINGOTAJ

17. *Generala Informado*: Ĝi estas direktita al la larĝa publiko kaj havas la celon krei ĝeneralan favoran agordon.
18. *Speciala Informado*: Ĝi estas direktita al specialaj medioj, kies interesoj transiras la limojn de iliaj naciaj lingvoj (sciencistoj, diversaj fakuloj, komercistoj, membroj kaj adeptoj de internaciaj organizaĵoj kaj movadoj) kun precipa atento al la junularo kaj al la studentoj.

## IX. KONKLUDO

19. La esperantistoj mem estu pli forte konvinkitaj pri la praveco de la propra afero kaj pli kuraĝe argumentu kontraŭ la eraraj prezentoj. Ĉiu esperantisto konstante klopodu larĝigi kaj altigi sian lingvan scion. Ĉiu esperantisto ĉiam portu la Esperantan insignon (ne multajn, sed unu). En fakaj aŭ specialigitaj organizaĵoj la esperantistoj levu sian voĉon. La informado estu ĉiam adaptita al la medio, en kiu oni faras ĝin, kaj venu prefere de tiu medio mem.
20. Ĉiuj branĉoj de informado estu egale atentataj kaj paralele aplikataj. La maniero de informado varias de unu lando al la alia kaj de unu medio al la alia. Sekve, tiuj ĉi bazaj principoj estu aplikataj kun elasteco kaj kun konsidero de la apartaj cirkonstancoj.
21. La tuta agado, paralela kaj harmonie kunordigita en la tuta mondo, havu daŭre la celon diskonigi la lingvon, instigi al lernado kaj praktika aplikado de Esperanto, venki la ŝlosilajn poziciojn en la kultura vivo kaj definitive favorigi la publikan opinion al Esperanto.

# RELACION DE CONGRESISTAS

INSCRITOS HASTA EL MOMENTO DE LA EDICION

1	Miguel Sancho Izquierdo	Zaragoza
2	Pilar Rebullida de Sancho Izquierdo	Zaragoza
3	Salomé Sancho Rebullida	Zaragoza
4	María Pilar Sancho Rebullida	Zaragoza
5	Emilia Gastón	Zaragoza
6	Inés Gastón	Zaragoza
7	Emilio Gastón	Zaragoza
8	María Victoria Nicolás de Gastón	Zaragoza
9	Rafael Gastón Nicolás	Zaragoza
10	Elena Gastón Nicolás	Zaragoza
11	María Pilar Gómez	Zaragoza
12	Angel Salete	Zaragoza
13	Nicolás López Escartín	Zaragoza
14	María Pilar Zaragoza de L. Escartín	Zaragoza
15	Carlos Boloix	Zaragoza
16	Manuel Ortigosa	Zaragoza
17	Mariano Gastón	Salamanca
18	Conchita Sánchez de Gastón	Salamanca
19	Salvador Oliván Hernando	Vigo (Pontevedra)
20	Jesús Liaño Pacheco	Salamanca
21	Benito Calvo López	Palencia
22	Ana María Buey de Calvo	Palencia
23	Fabiola Calvo Buey	Palencia
24	Pedro Calvo Buey	Palencia
25	Jorge Calvo Buey	Palencia
26	Dativo Blanco Seco	Palencia
27	Felicidad Martín de Blanco	Palencia
28	Paquita Blanco Martín	Palencia
29	María Carmen Blanco Martín	Palencia
30	José María Blanco Martín	Palencia
31	Cecilio Olalla Miguel	Bilbao
32	Luis Díaz Abad	Palencia
33	Antonio Gil Contreras	Vilviestre del Pinar
34	Antonio Agudo Acuña	Gargüera (Cáceres)
35	Manuel Casanoves C.M.F.	Cervera (Lérida)
36	José María Bernabeu Franco	Callosa de Segura (Alicant.)
37	Antonio Gamboa Sánchez	Valladolid
38	Rodolfo Canet Marín	Alicante
39	J. Ernesto Guillén	Valencia
40	José Borda Serra	Sabadell (Barcelona)
41	Manuela González de Borda	Sabadell (Barcelona)
42	Trinidad Borda González	Sabadell (Barcelona)
43	Dolores Torres González	Sabadell (Barcelona)
44	Vicente Hernández Llusera	Sabadell (Barcelona)
45	Lázaro Ludoviko Hernández	Sabadell (Barcelona)
46	Francisco Máñez Sánchez	Zaragoza
47	Victoriana Bueno de Máñez	Zaragoza
48	José Andrés Aldana	Zaragoza
49	Manuel de Elézcano	Bilbao
50	Luis María Hernández Izal	S. Pablo de Ordal (Barna.)
51	Teresa Massana de H. Izal	S. Pablo de Ordal (Barna.)
52	Rafael Hernández Massana	S. Pablo de Ordal (Barna.)



53	Jaime Miró Giné	Madrid
54	Luis de Otaola Faon	Bilbao
55	María Lizaso de Otaola	Bilbao
56	Tomás Ortiz García	Tablada (Madrid)
57	José Ballbé Salas	Tarrasa (Barcelona)
58	Josefina Ballara Suárez	Tarrasa (Barcelona)
59	Rafael Palacios	Bilbao
60	Luisa San Martín de Palacios	Bilbao
61	Carmela Palacios	Bilbao
62	Angel Mañero González	Valencia
63	María Teresa Martí de Mañero	Valencia
64	María Teresa Mañero Martí	Valencia
65	Angel Mañero Martí	Valencia
66	Angel Figuerola	Madrid
67	Marcelina Palomo de Figuerola	Madrid
68	Hispana Esperanto Aŭroro	Madrid
69	Ramón Molera Pedrals	Moyá (Barcelona)
70	Antonia Urgellés de Molera	Moyá (Barcelona)
71	Jaime Molera Urgellés	Moyá (Barcelona)
72	Ana María Molera Urgellés	Moyá (Barcelona)
73	Conchita Soler Sempere	Valencia
74	Rafael Vizcaino Olcina	Valencia
75	Juan Devís Calpe	Valencia
76	José María Claramunt Sch. P.	Villanueva y Geltrú (Barc.)
77	Santiago Miguel Planas	Valencia
78	Francisco Ruiz Román	Barcelona
79	Servando Marcos Rodríguez	Palencia
80	Miguel Manteca López	Jijona (Alicante)
81	Rufina Cano de Manteca	Jijona (Alicante)
82	Ana María Manteca Cano	Jijona (Alicante)
83	María del Mar Manteca Cano	Jijona (Alicante)
84	Francisco Merayo Pacios	Villafranca de Oria (Guip.)
85	Mariano Solá Montserrat	Tarrasa (Barcelona)
86	Luis Martín Herrero	Palencia
87	Jaime Perarnau Ribera	Tarrasa (Barcelona)
88	María Villadegut de Perarnau	Tarrasa (Barcelona)
89	Giordano Moyá Escayola	Tarrasa (Barcelona)
90	Kurt Petersen	Köln (Alemania)
91	Elizabeth Petersen	Köln (Alemania)
92	Salvador Aragay	Cornellá (Barcelona)
93	Josefina Girona de Aragay	Cornellá (Barcelona)
94	Sociedad Esp. de Tenerife «ESTO»	La Laguna (Tenerife)
95	F. Font Perxés	Barcelona
96	Antonio Criach Valls	Sabadell (Barcelona)
97	Antonia Galbany de Criach	Sabadell (Barcelona)
98	Pedro Soler Miró	Sabadell (Barcelona)
99	Isidro Soler	Sabadell (Barcelona)
100	Antonio Bohigas Ferrán	Barcelona
101	Gabriela Granel de Bohigas	Barcelona
102	Agustina Roca Mas	Barcelona
103	Rafael Roca Camas	Barcelona
104	Dolores Brugués, Vda. de Roca	Barcelona
105	«Stelo de Paco»	Barcelona
106	Fabriciano Bermejo	Valladolid
107	Juan Calahorra Soler	Madrid
108	Eduardo Padrao	V. N. Famalicao (Portugal)
109	Juan Régulo Pérez	La Laguna (Tenerife)
110	Carmen Rodríguez de Régulo	La Laguna (Tenerife)
111	Manuel Nin Armengol	Vill. del Panadés (Barna.)
112	Juan García Martínez	Tarrasa (Barcelona)

113	María Salvani de García	Tarrasa (Barcelona)
114	Jesús Hinojal Abia	Valladolid
115	Fernando de la Torre	Baena (Córdoba)
116	Esperanto Grupo de Tarrasa	Tarrasa (Barcelona)
117	Jaime Aragay Pujols	Barcelona
118	Rosa Galbany de Aragay	Barcelona
119	Francisco Marco Máñez.	Valencia
120	Asunción García de Marco	Valencia
121	Asunción Marco García	Valencia
122	Luis Mimó Espinalt	Sabadell (Barcelona)
123	Teresa Lladós de Mimó	Sabadell (Barcelona)
124	Roger Mimó Lladós	Sabadell (Barcelona)
125	Aurora Costa Barniol	Sabadell (Barcelona)
126	Cooperativa Sabadellense	Sabadell (Barcelona)
127	Juan Sala Campamá	Sabadell (Barcelona)
128	Apolo Pérez Carbonic	Irún (Guipúzcoa)
129	Pelayo Moreno Ferrer	Madrid
130	Rafael Gisbert	Barcelona
131	Marina Ferrandis de Gisbert	Barcelona
132	Mariano Cantalapiedra	Valladolid
133	Liberto Puig Gandía	Sabadell (Barcelona)
134	Oscar Puig	Sabadell (Barcelona)
135	Héctor Puig	Sabadell (Barcelona)
136	Diana Puig	Sabadell (Barcelona)
137	Juvenal Puig	Sabadell (Barcelona)
138	Alfredo Villa y Villa	Gijón (Asturias)
139	Juana González de Villa	Gijón (Asturias)
140	Eduardo Larrouy López	Bilbao
141	Carmen Norabuena de Larrouy	Bilbao
142	Victor Ortiz Gratal	Zaragoza
143	Pilar Bardina de Ortiz	Zaragoza
144	Víctor Ortiz Bardina	Zaragoza
145	Santos P. Arranz	Madrid
146	José Andrés Clariana Laborda	Zaragoza
147	María Jesús Lacruz de Clariana	Zaragoza
148	José Andrés Clariana Lacruz	Zaragoza
149	Francisco Alsina Plana	Barcelona
150	Jaime Iranzo Navarro	Bilbao
151	Fernando González Guardiola	Sabadell (Barcelona)
152	Rosa Bordas de González	Sabadell (Barcelona)
153	Elizabeth González Bordas	Sabadell (Barcelona)
154	Cándido Cienfuegos Barberá	Mieres (Asturias)
155	Francisco Amorós Rico	Valencia
156	Félix Díez Mateo	Madrid
157	Ludoviko Vallés	Madrid
158	Francisco Ballesteros Rojo	Madrid
159	José Arias Pico	Palencia
160	José Pérez Llorente	Palencia
161	Darío Rodríguez López de Silva	Madrid
162	Concesa Quijano González	Valladolid
163	Josefina Quijano González	Valladolid
164	Francisco Vilá	Barcelona
165	Eulalia Llima de Vilá	Barcelona
166	Grupo Esperanto «Añororo»	Barcelona
167	Manuel Franco Gil	Madrid
168	Manuel Franco García	Madrid
169	Julia Bueno Mendoza	Madrid
170	Ismael Hossany Díez	Mataporquera (Santander)
171	Pilar Martínez de H. Díez	Mataporquera (Santander)
172	Salvador Gumá	Reus (Tarragona)



173	Rosa Roselló de Gumá	Reus (Tarragona)
174	María Casanovas	Zaragoza
175	Amparo Cano	Zaragoza
176	Antonia Lapuerta	Zaragoza
177	Raymund Conway	San Francisco (California)
178	Arturo Ruiz Sánchez	Ey Morche (Málaga)
179	Pascual Gil Figuer	Barcelona
180	Fernando Fernández Méndez	Lugo
181	Carmiña Pallín de Fernández	Lugo
182	Ricardo Sans	Vill. del Panadés (Barna.)
183	Emilio Pérez	Zaragoza
184	Ernesto Tudela Flores	Valencia
185	Vicentita Tudela Pla	Valencia
186	Desamparados Asensi	Valencia
187	Elizabeth Delaunay	Francia
188	Solia V. de Rocafoll	Buenos Aires (Argentina)
189	M. <sup>a</sup> Cristina Mortarmi	Buenos Aires (Argentina)
190	Angel Díez García	Saldaña (Palencia)
191	Lourdes Herrero Gil	Valencia
192	María del Carmen Herrero García	Valencia
193	Pilar García de Herrero	Valencia
194	Rafael Herrero Arroyo	Valencia





